



# 「極貧撲滅はほぼ達成」

## ジウマ大統領が正式発表

### 14年大統領選の謳い文句に

ジウマ大統領は19日、「(自政権で)2200万人が極貧状態を脱した」と発表した。大統領はこれを14年の大統領選のセールス・ポイントにする意向だ。20日付伯字紙が報じている。

### PSDB攻撃も忘れず

「極貧撲滅は最初の一步」というスローガンを掲げた式典で、ジウマ大統領は、13人の大臣や10人の州知事、数多くの議員や政界首などを前に、11年に導入した貧困救済プログラム「ラジール・セン・ミゼリア(極貧なきブラジル)」により、ボウサ・ファミリアに登録されていた2200万人が極貧状態を脱したと発表した。

19日ブラジリアでのジウマ大統領

3月から同プログラムへの追加投資を行うと発表した。これにより13年のボウサ・ファミリア関連の経費総額は240億レアル近くになる見込みで、11年前の大統領が10年に費やした143億レアルを大幅に上回る。他方、ジウマ大統領は「目に見えない悲劇が終つても、まだ目に見えていない悲劇がある」として、未登録の極貧者の存在を認め、ボウサ・ファミリアに未登録の極貧者はまだ70万人いると政府は認めている。今回の式典のスローガは、10年のルラ氏の大統領選挙で使った「ジョアン・サンタナ氏が考えたもので、14年の大統領選でのジウマ氏の

## 確定申告は3月1日から 控除額などの変更要注意

### 前年データで金額変更可

所得税の確定申告の時期が近づいて来た。受付け期間は例年通り3月1日から4月30日まで、申告用紙のダウンロードは2月5日から可能となる。2012年の確定申告は、課税対象となる給与収入が2万4556.65レアル以上、または月2046レアル以上の人、農業従事者の場合、年収12万2783.25レアル以上の人、2012年の給与所得総額が30万レアルを超える人、資産や権利の売却で収入を得た人、株取引を行った人、住んでい

た家を売り、売却額全額を180日以内に新しい家を買うために使い、免稅処置を受けた人なども申告が必要となる。2012年の給与所得の源泉徴収額は、月収1637.11レアル以下が免税、1637.12~24453.50レアルなら月収の7.5%か

ら122.78レアルを減じた額、以下同様に、2453.51~3271.38レアルなら15%から20%、80レアル3271.39~4087.65レアルなら22.5%から55.2%、15レアル、4087.66レアル以上なら75.6%、53レアルを減じた額となる。源泉徴収を受けたが月収2043レアル未達だった人の場合は、確定申告をすることで払い戻しを受けられる可能性がある。なお、確定申告での控除額の上限は昨年より引き上げられ、扶養家族1人につき1974.72レアル、教育費は申告者または扶養家族1人当たり3091.35レアル

クリチバ UTIの主任女医逮捕 安楽死補助(ほう)が逮捕された20日付



リハビリにいそむペレ

## リハビリのペレ沈黙破る

### 自身やセレソンについて語る

昨年11月に大腿骨の一部を除去する手術を受けて以来、公に姿を見せなかったペレが沈黙を破り、手術後の体調やサッカー代表(セレソン)について語り、20日付エスタド紙が報じている。12年11月10日に聖市アウベルト・アインラ122.78レアルを減じた額、以下同様に、2453.51~3271.38レアルなら15%から20%、80レアル3271.39~4087.65レアルなら22.5%から55.2%、15レアル、4087.66レアル以上なら75.6%、53レアルを減じた額となる。源泉徴収を受けたが月収2043レアル未達だった人の場合は、確定申告をすることで払い戻しを受けられる可能性がある。なお、確定申告での控除額の上限は昨年より引き上げられ、扶養家族1人につき1974.72レアル、教育費は申告者または扶養家族1人当たり3091.35レアル

**HOTEL MONTE REAL RESORT**  
 収容人数6432人のコンベンションセンター  
**ÁGUAS DE LINDÓIA**  
**RESERVE JÁ: PÁSCOA**  
 Lazer, Diversão e Alegria p/ sua Família  
 9 PISCINAS, 3 AQUECIDAS E COBERTAS, Garagens Cobertas, 4 Saunas, 4 Quadras de Tênis, 2 Quadras de Squash, Sala de Ginástica, Quadras de Vôlei, Basquete, Futebol de Salão e Peteca, Salas de: Petobolim, Ping-Pong, Snooker, Carteador, Leitura e Estar, 2 Restaurantes, Bar Pub-Ínglês, Equipe de Recreação, Play-Ground, Música ao Vivo, Apartamentos com Instalações Completas, Vista Panorâmica da Praça projetada por Burle Max.  
 RES.: S.PAULO TEL. (11) 4063-7481 - ÁGUAS DE LINDÓIA (19) 3924-9200  
 (13) 4062-9347 (21) 4062-7004 (31) 4062-7008 - www.montereal.com.br

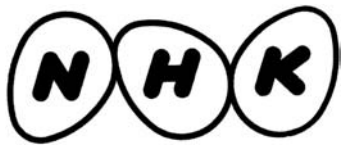
**ガリンペイロ体験記**  
 ガリンペイロ(保金夫) 体験記  
 熱く激しい荒くれ男達との実録6年間  
 殺人、強盗当たり前のセーラ・ペラーダの  
 編集部にて販売中 60レアル  
 外山脩著  
**百年の水流**  
 Osamu Toyama  
 Cem anos de águas corridas  
 DA COMUNIDADE JAPONESA  
 百年の水流  
 日本語版 1180レアル  
 葡語版 1150レアル

人も地球も健康に  
**Yakult**  
 PROTEGE Tetra Pak O QUE É BOM™  
**第5回ヤクルト杯少年野球大会**  
**V TAÇA YAKULT DE BEISEBOL INTERCLUBES -INFANTIL E PRÉ-JUNIOR-**  
 開会：2月23日(土) 午前8時~  
 2月24日(日) 午前8時~午後2時  
 場所：ヤクルト・イビウーナ球場  
 Data：23 e 24 de fevereiro de 2013  
 Local：Complexo Esportivo Yakult  
 Rodovia Bunjiro Nakao, Km 58,5-Ibiúna / SP

日本移民の為に生涯を捧げた苦勞の歴史 上塚周平の生涯  
 História do UETSUKA SHUHEI R\$ 30,00 ポルトガル語版  
**ニッケイ新聞社 15周年記念**  
 2冊同時に購入の方は 50レアル  
 お問合せ・お申込は(11) 3208-3977

**“RYO MIZUNO”** 移民事業の先鞭を付け ブラジルをこよなく愛した 水野龍の伝記  
 R\$ 35,00  
 日本語版に日本語を併記





テレビ番組

3月3日(日)から3月9日(土)まで

☆都合により放送時間、番組内容が変更される場合もあります。
☆記載されている放送時間はブラジリア時間です。
☆番組の内容は5面に記載

Main program schedule table with columns for dates (3月3日 to 3月9日) and rows for various programs like ニュース, ひるプラ, 連続テレビ小説, etc.

“インターネットにつないで、NHK、民放、BS、CS/36チャンネル±8000番組見放題”

Advertisement for IPTV Tiger service, featuring a tiger logo and a list of available channels and programs such as NHK総合, 世界王誕生プロジェクト, etc.

※民放は過去7日間、BS、CSは過去5日間何時でも視聴可能! 11-9999-74788/3277-1000 松田まで





# 在ベレン総領事館縮小問題 地元日系団体が猛反発

## 両国政府に嘆願書提出へ 外務副大臣に電話で直訴

【既報関連】経費削減のため、日本政府関係者から在ベレン総領事館を縮小するとの通達があったことから、地元日系団体が猛反発の声を上げてきた。反対運動を展開するベレン日系商工会議所の山中正二副会長は、本紙の取材に対し、地元日系団体の連名で麻生太郎副総理、昨日議員連盟会長、パラ州知事など両国政府関係者等に宛てた嘆願書を出す準備を進めていると明かした。3月に本件に関する国会審議が行われる関係で時間が足りないために署名活動は断念し、政府関係者や有力者筋に直接嘆願書を送る方が効果的だと判断が下された。

「既報関連」経費削減のため、日本政府関係者から在ベレン総領事館を縮小するとの通達があったことから、地元日系団体が猛反発の声を上げてきた。反対運動を展開するベレン日系商工会議所の山中正二副会長は、本紙の取材に対し、地元日系団体の連名で麻生太郎副総理、昨日議員連盟会長、パラ州知事など両国政府関係者等に宛てた嘆願書を出す準備を進めていると明かした。3月に本件に関する国会審議が行われる関係で時間が足りないために署名活動は断念し、政府関係者や有力者筋に直接嘆願書を送る方が効果的だと判断が下された。

嘆願書の準備に加え、山中氏は従兄弟にあたる岩手県議・佐藤弘吉氏の協力を得て、鈴木俊一外務副大臣に直訴したという。山中氏によれば、佐藤県議が同県選出の鈴木副大臣の就任祝賀会で、本件を報じた邦字紙のコピーを手渡した。さらに山中氏は16日、鈴木副大臣と直接電話で約30分話し合った。山中氏は「パラ州は、特に移住者やその子弟が伯国社会に溶け込んで頑張っているところ。事業仕分けで何をも切るのをおかしい。長期の展望に立つて両国の利益を考慮すべき」と訴え、記事を読んだという。

山中氏は「わがまは、総領事館は閉めず、人員を削減して運営する」と政府の決定通りの返答をしたという。山中氏は北伯最大のスパーマーケット「チー・ヤマ」の社長で、今年から全国スパーマーケット協会の会長に就任した経済界の人物。駐在官事務所になることで経済的な面で影響が大きい。

### ベレン校長が語る 日本語校経営の秘訣

(下)

オと教師の待遇も良い。月謝は高いものの260レアル以上なのに加え、三分一校長が「一人一人の心を集める意味です。この心を集める意味です。この心を集める意味です。」と語る。

ベレン市にある越知日伯学園は、日本語学校を併設したブラジル校で、生徒約450人と全伯最大規模を誇る。うち7割は非日系。越知校長は経営の根本として、「学校は一つの企業。現代社会に必要とされているか」「多くの人に役に立つ企業か」を考え、それが大切」と語り、

ブラジル人日本語モデル校の三分一校長は、生徒数が増えるほど留意すべき点として、「休んだ分の遅れを取り戻すサポート」を挙げた。同校は初級クラスでも「1学期に3回休めばついていけない」ほど。

そのため事務局と密な連携をとり、事務局が欠席の連絡を受け、授業の内容を補えるプリントを渡すなどの作業を教師に代わって行っている。

「一般的にどこでも教師の給与の低さが取りざたされるが、同校では週3回の授業につき1サラーリ



校長らの話を傾聴する参加者

「Y・Yamada」グループの創業者だ。1950年に設立された同社は、スパーマーケットだけにどまらず14のグループ企業をもつ国内有数の優良企業。北伯の存在は、フェルナンデス自身は、これまで1930年代前半に移住した山田義雄さんで、

「Y・Yamada」グループの創業者だ。1950年に設立された同社は、スパーマーケットだけにどまらず14のグループ企業をもつ国内有数の優良企業。北伯の存在は、フェルナンデス自身は、これまで1930年代前半に移住した山田義雄さんで、

### ベレン「多言語教育重視」 クリチーバ「生徒との信頼関係」

クリチーバ日本語学校は、地域の住民を招待し、日本文化を紹介する「日伯文化交流」を開催。この活動も、学園の柱の一つの重要な役割として

「生徒との信頼関係」を最も重視するパラ州のクリチーバ日本語学校は、大山多志子校長は、「生徒数70人に対し、教師数9人という少人数制を活かし、臨機応変な対応を心がけている」という。教師は月2回の勉強会で学習内容の共通理解を図り、クラスの間

- 今週末の催し**
- 土曜日(23日)
    - 午前8時、イビウナ球場 Rodovia Bunitiro N°1, Km 58,5, Ibiraçu, RJ
    - 午後8時、サンパウロカラオケ選抜大会、カンピナス日伯文化協会(Rua Camargo Paes, 108, Liberdade)
    - 午後8時、サン・カエロのロータリー(Rotary Pella Paz)
  - 日曜日(24日)
    - 午前8時、サン・カエロのロータリー(Rotary Pella Paz)
    - 午後8時、サン・カエロのロータリー(Rotary Pella Paz)

- サンパウロキリストの幕屋**
- 「生命の光」上映会
- サンパウロキリストの幕屋(飛松夫妻)が、「生命の光」上映会を、2月21日午後2時から文協ビル1階13号室(Sao Joaquim, 381, Liberdade)で行う。

信賴の品質と価格

**Joia Lorena**

ジョイア ローレナ 石井宝石店

SINCE 1972

Alameda Campinas, 1190 Fones: (55 11) Jd. Paulista - São Paulo - SP 3885-4938 / 3885-4656 www.joialorena.com.br

---

TEMPLO XINTOISTA DO BRASIL

**南米神宮**

大願成就祈願 人生儀礼

Rua Estado de Israel, 76 - Vila Clementino CEP 04022-000 - São Paulo - SP Tel: (11) 5575-4783 - www.templexintoista.org.br

社告

出張社員 田中 昭

弊社営業部では、右社員を購読料集金・新規購読者拡張並びに関連業務の為に貴地方に出張させますので、参加の節はよろしくお願ひ申し上げます。

二〇一三年 二月

ヴィニエードス / ヴェアリンニョス / アメリカ / アラメイラ / サン・カルロス / タクアリチンガ / カッタンドウバ / ジャボチカバル

ニッケイ新聞社

**VIAÇÃO GARCIA**

Diminuindo Distâncias. Aproximando Pessoas.

LONDRINA / SÃO PAULO			SÃO PAULO / LONDRINA		
Saída	Frequência	Chegada Prevista	Saída	Frequência	Chegada Prevista
13:00hs.	Diário	19:35hs.	10:30hs.	Diário	17:40hs.
23:00hs.	Diário	05:35hs.	15:00hs.	Diário	22:55hs.
23:40hs.	Diário	06:15hs.	23:00hs.	Diário	05:35hs.

MARINGÁ / SÃO PAULO			SÃO PAULO / MARINGÁ		
Saída	Frequência	Chegada Prevista	Saída	Frequência	Chegada Prevista
22:30hs.	Diário	06:45hs.	21:45hs.	Diário	06:00hs.

INFORMAÇÕES: 0800 400 70 90  
www.viacaogarcia.com.br

ANTECIPE-SE AO LANÇAMENTO

  
escritóriosvergueiro

SALAS  
COMERCIAIS

DE 36 A  
477 M<sup>2</sup>

Eugenio

UM PROJETO QUE  
VALORIZA SEU  
INVESTIMENTO,  
ENTRE O PARAÍSO,  
A PAULISTA  
E O CENTRO.



IMAGEM ILUSTRATIVA. VISTA AÉREA

PERSPECTIVA ILUSTRADA DA FACHADA

- Hospital e Maternidade Santa Joana
- Centro Cultural São Paulo
- Estação São Joaquim
- Shopping Pátio Paulista
- Hospital Beneficência Portuguesa
- Fórum João Mendes

WWW.ESCRITORIOSVERGUEIRO.COM.BR

VISITE DECORADO

R. PIRAPITINGUI, 80  
A 100 METROS  
DA ESTAÇÃO SÃO JOAQUIM

INFORMAÇÕES:  
(11) 3522.4900

R. VERGUEIRO  
ESTAÇÃO  
SÃO JOAQUIM

R. PIRAPITINGUI

VD. PEDROSO

LOCAL

Disponível na  
App Store

Intermediação:

 **Abyara**  
BrasilBrokers

Realização e Construção:

**SKR**  
SKR.COM.BR